

律己自強

To Learn

發揮潛能

To Grow



擴闊視野

To Explore

服務社羣

To Serve

民眾安全服務隊少年團

CIVIL AID SERVICE CADET CORPS

簡介：民眾安全服務隊（民安隊）少年團是民安隊轄下一個青少年制服團體，下設20個分隊組羣，分佈港九新界5個中隊。團員制服及裝備均由民安隊提供。

Introduction : Under the Civil Aid Service (CAS), CAS Cadet Corps is a youth uniformed group comprising of 20 platoon groups under 5 companies in Hong Kong, Kowloon and the New Territories. Uniform and accoutrements of cadets are provided by the Service.

目的：透過各種活動及紀律訓練，培養青少年建立良好品德，促進他們在德、智、體、羣的全面發展，成為良好公民。

Objective : Inspiring youths to become good citizens by providing moral education and a balanced development in ethical, intellectual, physical and social aspects through various activities and discipline training.

活動：少年團的活動包括每周集會、步操、遠足、旅行、露營、攀山、無人機操作及虛擬實境體驗等，以及香港青年獎勵計劃的各項個人挑戰活動等。

Activities : Activities of Cadet Corps include weekly assemblies, footdrill, hiking, outings, camping, mountaineering, operating Unmanned Aircraft System (UAS) and experiencing Virtual Reality (VR), as well as personal challenge activities of the Hong Kong Award for Young People (AYP).

訓練：少年團舉辦各類訓練班，例如急救、初級搶救、人羣管理、拯溺、獨木舟訓練、花式單車、攀石、樂器演奏、升旗等。

Training : Cadet Corps organises a wide range of training courses, such as first aid, basic rescue, crowd management, life-saving, canoeing, artistic cycling, rock climbing, instrumental performance and flag-raising.

登記加入手續：(1) 凡年滿12歲但未滿16歲的青少年，能操流利粵語及閱讀中文，並獲父母或監護人書面同意，均可申請登記加入，無須任何費用。

Enrolment : Teenagers aged 12 and above but under 16 who can speak fluent Cantonese and read Chinese are welcome Procedures to apply for enrolment free of charge, given that they have the written consent from their parents or guardians.

(2) 表格可於民安隊總部總務室索取或經由民安隊網站（www.cas.gov.hk）下載，填妥後請郵寄或交回「九龍油麻地渡華路八號民安隊總部紀錄室」。

Enrolment forms can be obtained from General Office, CAS Headquarters or downloaded from the CAS website (www.cas.gov.hk). Completed forms should be sent to “Records Office, 4/F, CAS Headquarters, 8 To Wah Road, Yau Ma Tei, Kowloon” by post or by hand.

乙部 父母或監護人資料
Part B Parent or Guardian's Personal Particulars

Name in Chinese #

姓氏 Surname

名字 Given Name

Name in English #

[illegible]

姓氏 Surname

[illegible]

名字 Given Name

HKIC No.

--	--

						()
--	--	--	--	--	--	-----

電話號碼 (日間)

Daytime Contact Telephone No. _____

Relationship with the Applicant

流動電話號碼

Mobile Phone No. _____

Occupation*

(如與申請人不同)

Residential Address

(If different from the address

of applicant)

以身份證所載者為準 As stated on the identity card

* 可選擇填寫 Optional

Undertaking

本人同意申請人參加民眾安全服務隊少年團，並保證在申請人離開少年團時，代其歸還民安隊支發的全部制服及裝備；如有遺失或損毀，將代其賠償。

I agree to the Applicant's enrolment in the Civil Aid Service Cadet Corps; and undertake to return all the issued uniform and accoutrements when he/she leaves the Cadet Corps, and to compensate for any loss or damage on his/her behalf.

本人明白凡年滿十三歲的少年團員，必須參加社會服務及須從事簡單的指導工作。

I understand that cadets aged 13 or above are required to take part in community services and simple guidance duties.

本人明白並同意，如有需要，上述資料會供民眾安全服務處／民眾安全服務隊作下列一項或多項用途：(i) 招募事宜，例如學歷、評審和體格檢查；(ii) 登記加入民安隊；(iii) 供法例規定、授權或准許的其他合法用途，例如處理支發及歸還制服。為了執行上述工作，申請人及其父母或監護人在本表格提供的個人資料，或會轉交其他政府決策局、部門和其他機構(例如醫療診所)。

I understand and accept that the information given above will be used by the Civil Aid Service (department and volunteer service) for one or more of the following purposes: (i) recruitment, e.g. qualification assessment and medical examination; (ii) for CAS enrolment procedure use; (iii) any other legitimate purposes as may be required, authorised or permitted by law, e.g. issue and return of uniform. The personal data provided may be disclosed to government bureau, departments and other organisations (e.g. medical clinics) for the purposes mentioned above.

Date _____

申請人父母或監護人簽署

Signature of Applicant's Parent or Guardian

請用正楷在下列空位填寫姓名和通訊地址

Please fill in your name and address

Name

地址

Address

Name

地址

Address

申請須知

Notes for Application

1. 除了註明可選擇填寫或不適用的欄目外，申請人及其父母或監護人必須自願填報申請表上的所有個人資料，否則申請恕不受理。
The applicant and his/her parent or guardian should voluntarily provide all the personal data required in this form except those marked as optional or not applicable. Otherwise, the application will not be processed.
 2. 甲部由申請人填寫，乙部由其父母或監護人填寫。
Part A should be completed by the applicant and Part B by his/her parent or guardian.
 3. 申請人須年滿 12 歲但未滿 16 歲，並持有根據《人事登記條例》（第 177 章）發給的身份證。
The applicant should be aged 12 and above but under 16, and holds an HKID Card issued under the Registration of Persons Ordinance (Cap 177).
 4. 填妥的申請表格須經申請人的父母或監護人簽署，並郵寄至「九龍油麻地渡華路八號民眾安全服務隊總部四樓紀錄室」或電郵至 cas_cadet@cas.gov.hk。申請人亦可帶同身份證及填妥的表格，於招募日親臨民安隊總部參加面試。詳情請瀏覽民安隊網站（www.cas.gov.hk）。
Please mail the completed form signed by the applicant's parent or guardian to "Records Office, 4/F, CAS Headquarters, 8 To Wah Road, Yau Ma Tei, Kowloon", or e-mail it to cas_cadet@cas.gov.hk. He/She can also bring his/her HKID card and the completed form to attend the interview to be held at the CAS Headquarters on Recruitment Days. Please visit the CAS website (www.cas.gov.hk) for details.
 5. 申請人及其父母或監護人在表格提供的個人資料，會供民眾安全服務處／民眾安全服務隊作下列一項或多項用途：(i) 招募事宜，例如學歷評審和體格檢查；(ii) 登記加入民安隊；(iii) 法例規定、授權或准許的其他合法用途，例如處理支發及歸還制服。為了執行上述工作，申請人及其父母或監護人在表格提供的個人資料，或會轉交其他政府決策局和部門。一般情況下，申請人如未獲錄取，將獲專函通知，有關個人資料將在該通知書發出日起計 6 個月內全部銷毀。
The personal data provided in this form will be used by the Civil Aid Service (the Department and Auxiliary Service) for one or more of the following purposes: (i) recruitment, e.g. qualification assessment and medical examination; (ii) CAS enrolment; (iii) any other legitimate purposes as may be required, authorised or permitted by law, e.g. issue and return of uniform. The personal data provided may be transferred to government bureaux and departments for the purposes stated above. Unsuccessful applicants will generally receive notification letters of their results, and all relevant personal data will be destroyed within 6 months from the date of issuing the notification letter.
 6. 提交申請表格後，如欲查閱或修改填報的個人資料，可經書面向民眾安全服務隊總部紀錄室主管提出。請透過郵寄（九龍油麻地渡華路八號民眾安全服務隊總部四樓紀錄室）、傳真（2576 3021）或電郵（cas_cadet@cas.gov.hk）提交申請。如有查詢，請於辦公時間致電 3651 9377 或 3651 9375。
Request for access or amendment of the personal data provided after submission of this form may be forwarded to the office-in-charge of Records Office, CAS Headquarters in writing by post to "Records Office, 4/F, CAS Headquarters, 8 To Wah Road, Yau Ma Tei, Kowloon", by fax at 2576 3021 or by e-mail to cas_cadet@cas.gov.hk. For enquiries, please call 3651 9377 or 3651 9375 during office hours.
-